

Installation Guide (Exterior Installation)

Guía de instalación (instalación exterior)

for Andersen® 400 Series Woodwright® and Tilt-Wash Transom and Picture Insert Windows
para ventanas de inserción panorámicas y de antepecho inclinables para limpieza y ventanas
Woodwright® serie 400 de Andersen®

Thank you for choosing Andersen. / Gracias por elegir Andersen.

Instructions are for typical, new wood-framed wall construction with weather protection in place.

Instructions may not be right for all installations due to building design, construction materials or methods used and/or building or site conditions. Consult a contractor or architect for recommendations.

Flanges on the unit alone will not properly flash and seal the window. Follow these instructions carefully.

For questions call 1-888-888-7020 Monday - Friday, 7 a.m. to 7 p.m. and Saturday, 8 a.m. to 4 p.m. central time.

For more information and/or guides visit andersenwindows.com.

Please leave this guide with building owner.

Las instrucciones son para construcción nueva en paredes con marco de madera que cuentan con protección contra la intemperie.

Es posible que las instrucciones no sean las adecuadas para todas las instalaciones debido al diseño del edificio, los materiales de construcción o los métodos utilizados, y/o las condiciones de la obra o el edificio. Consulte a un constructor o arquitecto para obtener recomendaciones.

Las bridas en la unidad no proporcionarán por sí mismas un flashing ni sellarán la ventana de manera adecuada. Siga las siguientes instrucciones cuidadosamente.

Si tiene alguna pregunta llame al 1-888-888-7020 de lunes a viernes, de 7 a.m. a 7 p.m., hora del centro, y los sábados de 8 a.m. a 4 p.m., hora del centro.

Para obtener más información y/o guías, visite andersenwindows.com.

Deje esta guía con el dueño de la construcción.

- ▶ **Read guide from beginning to end before starting installation. Read all warnings and cautions during unit installation.**
Lea completamente la guía antes de comenzar la instalación. Lea y respete todas las advertencias y precauciones durante la instalación de la unidad.
- ▶ **Refer to joining guide included in joining kit when joining insert windows.**
Cuando una las ventanas de inserción, consulte la guía para juntas incluida en el kit de unión.

Parts Included / Partes incluidas

- (1) Instruction Guide / Guía de instrucciones
- (1) Insert Window / Ventana de inserción
- (20) #8 x 2-1/2" Screws / Tornillos No. 8 x 2-1/2"
- (16) 1/32" Shims / Cuñas de 1/32"
- (40) 1/16" Shims / Cuñas de 1/16"
- (3 or 4) Exterior Stop Covers / Cubiertas de tope exterior
- (1) Backer Rod / Varilla de respaldo

Tools Needed / Herramientas necesarias

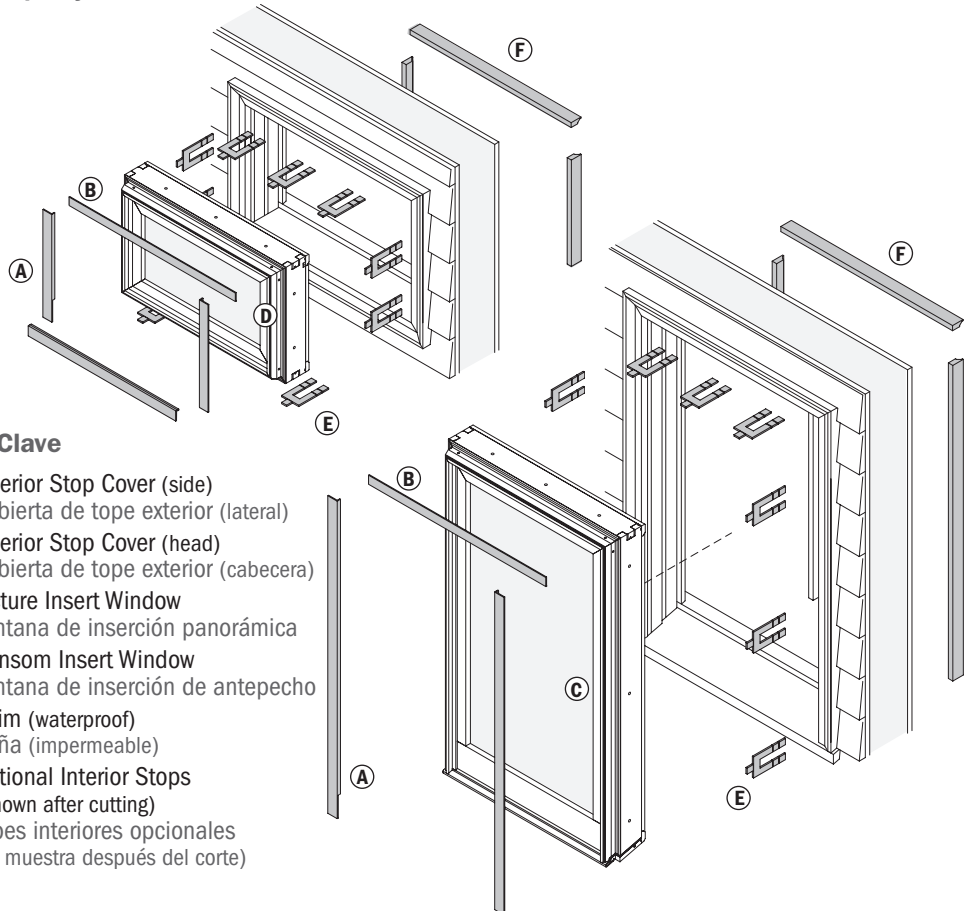
- Safety glasses / Gafas de seguridad
- Tape measure / Cinta métrica
- Level / Nivel
- Pry Bar / Palanca
- Utility Knife / Cuchilla de uso general
- Drill/Driver / Taladro/destornillador
- Reciprocating Saw/ Sierra de vaivén
- Chisel / Cíncel
- #2 Phillips Bit / Broca Phillips No. 2
- 3/16" Drill Bit / Broca para taladro de 3/16"
- Stiff Putty Knife / Espátula de hoja rígida
- Caulk Gun / Pistola para calafatear
- Trim Nailer /
Clavadora neumática de contramarcos
- Table Saw / Sierra de mesa
- Miter Saw / Sierra de inglete

Supplies Needed / Suministros necesarios

- Batt Insulation/ Aislamiento de fibra de vidrio
- Sealant / Sellador

Key/ Clave

- Ⓐ Exterior Stop Cover (side)
Cubierta de tope exterior (lateral)
- Ⓑ Exterior Stop Cover (head)
Cubierta de tope exterior (cabecera)
- Ⓒ Picture Insert Window
Ventana de inserción panorámica
- Ⓓ Transom Insert Window
Ventana de inserción de antepecho
- Ⓔ Shim (waterproof)
Cuña (impermeable)
- Ⓕ Optional Interior Stops
(Shown after cutting)
Topes interiores opcionales
(se muestra después del corte)



⚠ WARNING / ADVERTENCIA

Metal fasteners and other hardware components may corrode when exposed to preservative treated and fire-retardant treated lumber. Obtain and use the appropriate metal fasteners and hardware as called out by the installation guide to fasten unit to any rough opening made from pressure treated and fire-retardant treated lumber. Failure to use the appropriate materials for the installation may cause a failure resulting in injury, property or product damage.

Los sujetadores y otros herrajes de metal pueden corroerse cuando quedan expuestos a madera tratada con retardador de fuego y con preservante. Obtenga y utilice los sujetadores e instrumentos metálicos apropiados, como se indica en la guía de instalación, para sujetar la unidad a cualquier abertura sin acabado de madera tratada con retardador de fuego y a presión. Si no utiliza los materiales apropiados para la instalación, se pueden producir lesiones o daños al producto o a la propiedad.

⚠ WARNING / ADVERTENCIA

Use caution when working at elevated heights and around unit openings. Follow manufacturers' instructions for ladders and/or scaffolding. Failure to do so may result in injury or death.

Sea cauteloso al trabajar en lugares elevados y cerca de las aberturas de la unidad. Siga las instrucciones del fabricante para el uso de escaleras y/o andamios. Si no lo hiciera, podrían producirse lesiones o la muerte.

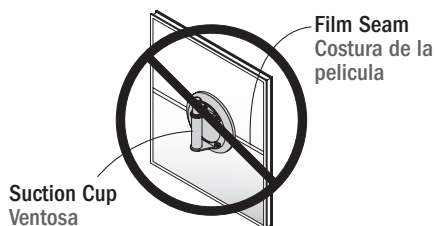
⚠ WARNING / ADVERTENCIA

Follow manufacturers' instructions for hand or power tools. Always wear safety glasses. Failure to do so may result in injury and/or product damage.

Siga las instrucciones del fabricante para el uso de herramientas eléctricas o manuales. Utilice siempre gafas de seguridad. Si no lo hiciera, podrían producirse lesiones y/o daños al producto.

Glass / Vidrio

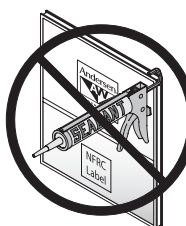
⚠ WARNING / ADVERTENCIA



Suction grips will not hold if placed over seam of film to lift or move unit. Unit will fall causing damage or injury.

Las ventosas no funcionarán si se colocan sobre la costura de la película al levantar o mover la unidad. La unidad se caerá y provocará daños y lesiones.

CAUTION / PRECAUCIÓN



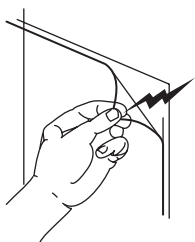
Sealants will damage exterior coating on glass.

Los selladores dañarán el revestimiento exterior del vidrio.

- ▶ Laminated safety glass is not standard and must be special ordered. Check local building codes.
- ▶ Leave protective film in place until after construction is finished. Leave (NFRC) performance label in place until final inspection.
- ▶ Argon gas blend not available with high altitude glass.
- ▶ Los vidrios de seguridad laminados no son estándar y se requiere un pedido especial. Consulte los códigos de construcción locales.
- ▶ Deje la película protectora en su lugar hasta que finalice la construcción. Conserve la etiqueta de rendimiento (NFRC) en su lugar hasta que se realice la inspección final.
- ▶ La película protectora y el revestimiento exterior no se encuentran en todas las unidades.

Film Removal / Extracción de la película protectora

⚠ WARNING / ADVERTENCIA



Static created when removing film can ignite flammable materials or cause a shock.

See warning label on glass.

Al separar la película protectora, podría producirse una carga estática que podría causar un choque o chispa.

Consulte las etiquetas de advertencia sobre el vidrio.



⚠ WARNING / ADVERTENCIA

Dispose of film immediately after removing. Film may pose suffocation hazard to children.

Deseche la película inmediatamente después de retirarla ya que ésta puede ocasionar peligro de asfixia para los niños.

- ▶ Remove protective film from seam or corner using plastic scraper if needed.
- ▶ Remove protective film within nine months of installation and when temperature is above 32 degrees F.
- ▶ Retire la película protectora de la costura o la esquina con un raspador de plástico, de ser necesario.
- ▶ Retire la película protectora dentro de los nueve meses posteriores a la instalación y cuando la temperatura esté arriba de los 32 grados F.

Finishing / Acabado

CAUTION / PRECAUCIÓN

Finish wood surfaces immediately after installation. Unfinished wood will deteriorate, discolor, and/or may bow and split.

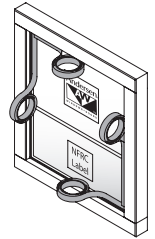
Do not stain or paint weatherstrip, vinyl, glass or hardware. Product damage may occur.

Aplique el acabado a las superficies de madera inmediatamente después de la instalación. Dejar la madera sin darle el acabado deteriorará, decolorará y/o puede pandearse o partirse.

No manche ni pinte los burletes, el vinilo, el vidrio y los herrajes. El producto se puede dañar.

- ▶ Do not overload brush with stain/paint when finishing. Finish may wick between glass stop/grille on glass.
- ▶ **Read and follow finishing product instructions and warnings on finish material.**
- ▶ No sobrecargue el cepillo con tinta/pintura cuando aplique el acabado. El acabado se puede hincar entre el tope del vidrio y la retícula del vidrio.
- ▶ **Lea y siga las instrucciones para el producto terminado y las advertencias sobre el acabado en el material.**

- ▶ Film is not a substitute for masking.
- ▶ La película no es un sustituto del enmascarado.



Cleaning / Limpieza

CAUTION / PRECAUCIÓN

Acid solutions used for cleaning masonry or concrete will damage glass, fasteners, hardware, and metal flashing. Protect unit and follow cleaning product instructions carefully. If acid contacts unit, wash all surfaces with water immediately.

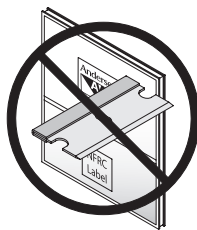
Las soluciones ácidas que se utilizan para limpiar la mampostería o el concreto dañan el vidrio, los sujetadores, los herrajes y el flashing de metal. Proteja la unidad y siga las instrucciones de limpieza del producto con detenimiento. Si el ácido entra en contacto con la unidad, lave inmediatamente todas las superficies con agua.

CAUTION / PRECAUCIÓN

Abrasive cleaners will damage glass surface.

Los limpiadores abrasivos dañan la superficie del vidrio.

CAUTION / PRECAUCIÓN



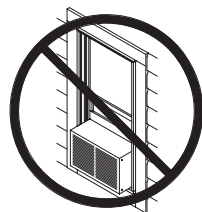
Metal razor blades can damage glass surface and exterior coating.

Las hojas de filo metálico pueden dañar la superficie del vidrio y el revestimiento exterior.

- ▶ **Clean glass using liquid glass cleaner.**
- ▶ Clean exterior frame, sash, and insect screens using mild detergent and water with a soft cloth or brush.
- ▶ For hard to clean areas use a nonabrasive cleaner, alcohol-and-water or ammonia-and-water.
- ▶ Limpie el vidrio con un limpiador líquido para vidrios.
- ▶ Limpie el marco exterior, las hojas y los mosquiteros con detergente suave y agua usando un paño o cepillo suave.
- ▶ **Para las áreas difíciles de limpiar, use un limpiador no abrasivo, alcohol y agua o amoníaco y agua.**

Maintenance / Mantenimiento

⚠ WARNING / ADVERTENCIA



Do not install air conditioner in window. Injury and/or product or property damage may occur.

El aire acondicionado colocado en la ventana puede provocar lesiones y/o daños al producto o la propiedad.

CAUTION / PRECAUCIÓN

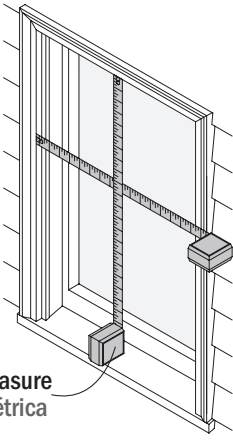
For continued weather resistance of sealant joints, follow the sealant manufacturer's recommendations for periodic maintenance

Para obtener una resistencia prolongada a la intemperie de las juntas de sellado, siga las recomendaciones del fabricante del sellador para el mantenimiento periódico.

- ▶ Do not apply any type of film to insulating glass. Thermal stress and glass damage can result. Shading devices (insulated coverings, shutters, etc.) may also cause thermal stress and condensation damage.
- ▶ No aplique ningún tipo de película a los vidrios aislantes. Se puede producir falla térmica y otros daños en los vidrios. Las cortinas aislantes, shutters, etc. pueden provocar falla térmica y daños por condensación.
- ▶ For more information, contact your local Andersen dealer or www.andersenwindows.com
- ▶ Para obtener más información, comuníquese con su distribuidor de Andersen local o visite www.andersenwindows.com

1**Exterior**

Tape Measure
Cinta métrica

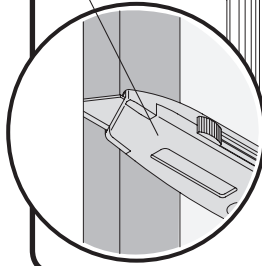


Check measurements before starting to confirm correct unit size. Verify rough opening is structurally sound.
 Controle las medidas antes de comenzar para confirmar el tamaño correcto de la unidad.
 Verifique que la estructura de la abertura no acabada sea la apropiada.

2**Exterior**

Filler Piece
Pieza de relleno

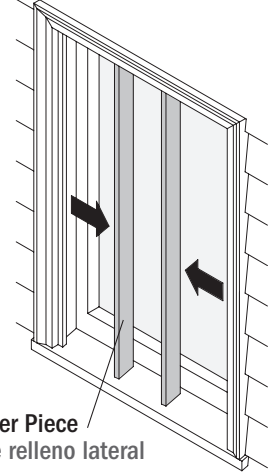
Utility Knife
Cuchilla de uso general



Break paint seal along filler pieces.
 Rompa el sello formado por la pintura a los largo de las piezas de relleno.

3**Exterior**

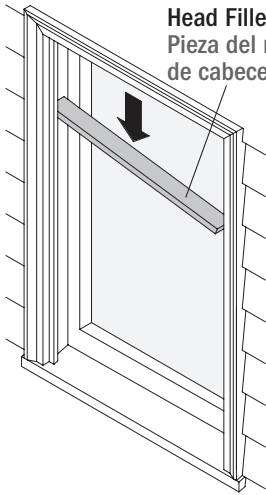
Side Filler Piece
Pieza de relleno lateral



Remove side filler pieces and dispose of properly.
 Retire las piezas del relleno lateral y deséchelas adecuadamente.

4**Exterior**

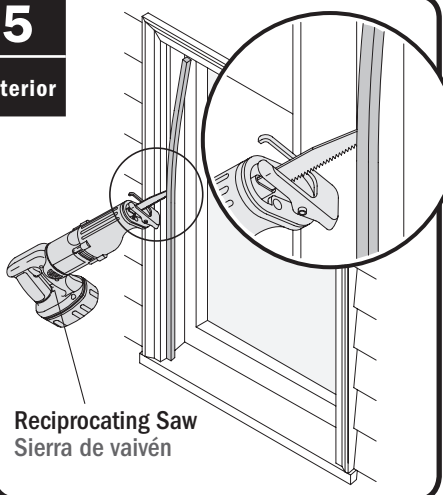
Head Filler Piece
Pieza del relleno de cabecera



Remove head filler piece and dispose of properly.
 Retire las piezas del relleno de cabecera y deséchelas adecuadamente.

5**Exterior**

Reciprocating Saw
Sierra de vaivén

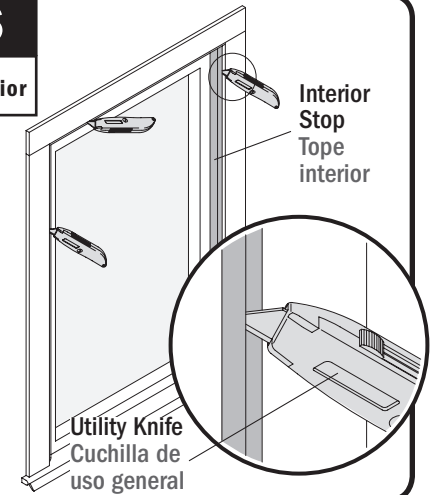


Remove exterior stops and dispose of properly.
 Retire los topes exteriores y deséchelos adecuadamente.

6**Interior**

Interior Stop
Tope interior

Utility Knife
Cuchilla de uso general



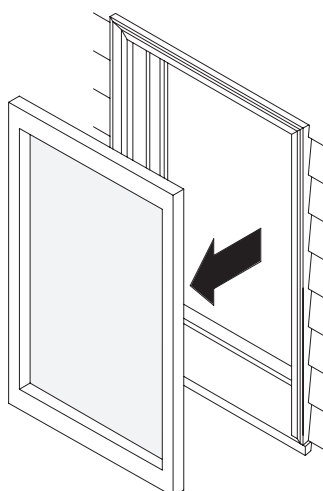
Break varnish/paint seal along interior stops.
 Rompa el sello formado por la pintura y/o el barniz a lo largo de los topes interiores.

7**Exterior**

⚠ WARNING / ADVERTENCIA

Windows and doors can be heavy. Use safe lifting techniques and a reasonable number of people with enough strength to lift, carry and install window and door products to avoid injury and/or product damage.

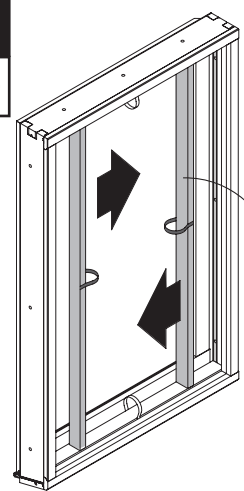
Las puertas y las ventanas pueden ser pesadas. Utilice técnicas seguras de levantamiento de peso y un número razonable de personas con suficiente fuerza para levantar, cargar e instalar los productos de puertas y ventanas, a fin de evitar lesiones y/o daños al producto.



Remove existing sash from opening and dispose of properly.
 Retire la hoja de la abertura y deséchela adecuadamente.

8**Interior**

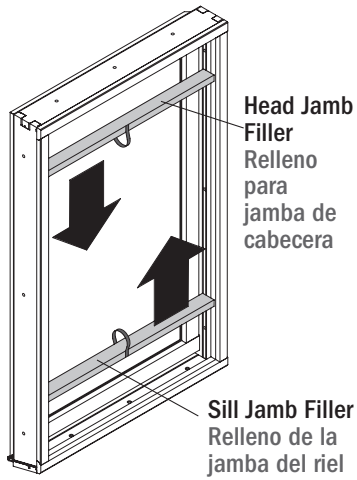
Side Jamb Filler
Relleno para jamba lateral



Remove side jamb fillers to access installation holes. Save for reuse.
 Retire el relleno para jambas laterales para acceder a los orificios de instalación.
 Guárdelos para volver a utilizarlos.

9

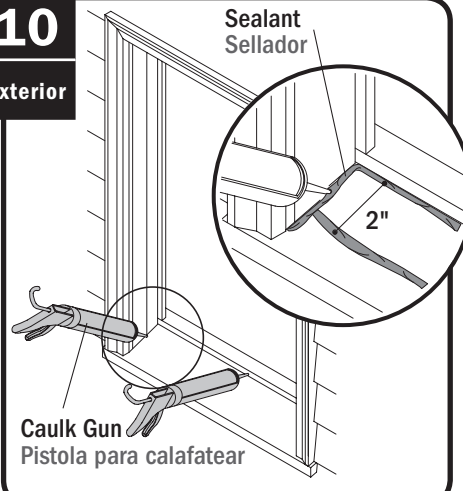
Interior



Remove head and sill jamb fillers to access installation holes. Save for reuse.
Retire el relleno para jambas de cabecera y rieles para acceder a los orificios de instalación. Guárdelos para volver a utilizarlos.

10

Exterior



Clean opening of any loose debris. Apply 3/8" beads of sealant to sill as shown.
Retire los fragmentos sueltos de la abertura. En el riel, aplique cordones de 3/8" de sellador tal como se muestra.

11

Exterior

⚠ WARNING / ADVERTENCIA

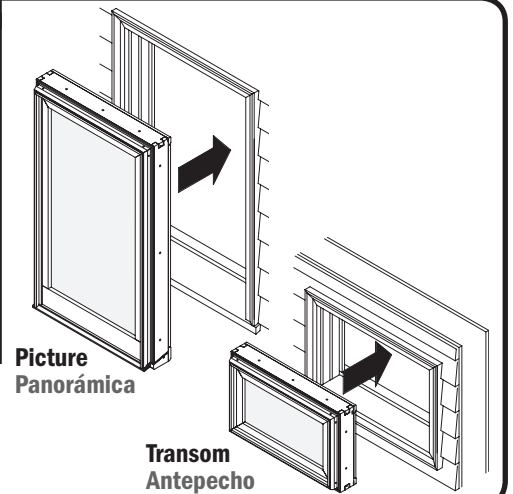
Windows and doors can be heavy. Use safe lifting techniques and a reasonable number of people with enough strength to lift, carry and install window and door products to avoid injury and/or product damage.

Las puertas y las ventanas pueden ser pesadas. Utilice técnicas seguras de levantamiento de peso y un número razonable de personas con suficiente fuerza para levantar, cargar e instalar los productos de puertas y ventanas, a fin de evitar lesiones y/o daños al producto.

⚠ WARNING / ADVERTENCIA

Support window in opening at all times until secured. Failure to do so may result in window falling out causing injury, property, and/or product damage.

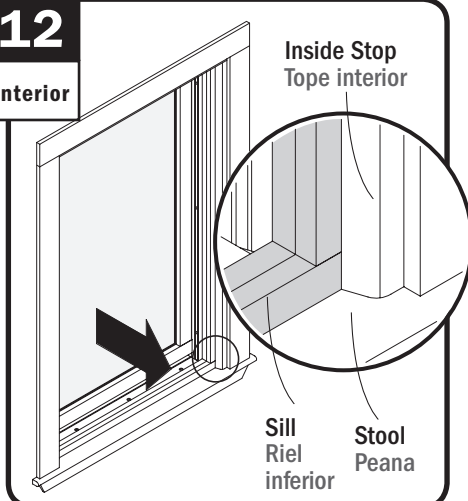
Sostenga la ventana en la abertura en todo momento hasta que esté asegurada. De no hacerlo, la ventana se puede caer y provocar lesiones, daños al producto y/o a la propiedad.



Lift window into center of opening. Tip top of window in. Support insert window until fastened.
Levante la ventana hacia el centro de la abertura. Incline la parte superior de la ventana hacia adentro. Sostenga la ventana de inserción hasta que esté ajustada.

12

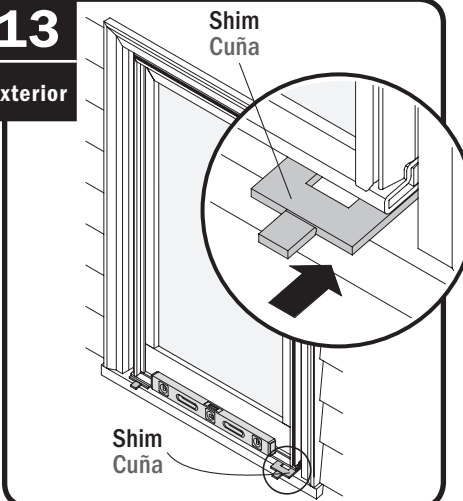
Interior



Pull insert window sill tight to stool and inside stop.
Deslice el riel inferior de la ventana de inserción firmemente contra la peana y el tope interior.

13

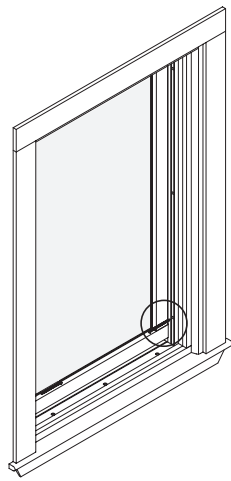
Exterior



Level sill. Adjust using shims if needed. Place shims all the way in.
Nivele el riel inferior. Ajuste con cuñas si fuera necesario. Coloque cuñas en todos lados.

14

Interior



Side Jamb
Jamba lateral

2-1/2" Screw
Tornillo de 2-1/2"

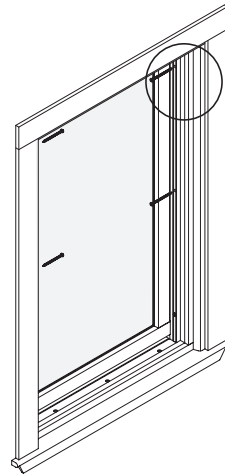
Fasten 2-1/2" screws through predrilled holes at bottom of side jambs.

Do not fully tighten screws.

Ajuste con tornillos de 2-1/2" a través de orificios pretaladrados en la parte inferior de las jambas laterales. **No** ajuste completamente los tornillos.

15

Interior



2-1/2" Screw
Tornillo de 2-1/2"

Fasten 2-1/2" screws through remaining predrilled holes in side jambs.

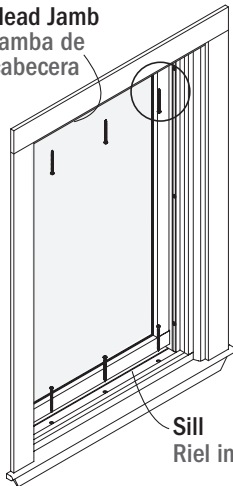
Do not fully tighten screws.

Ajuste con tornillos de 2-1/2" a través de los orificios pretaladrados restantes en las jambas laterales. **No** ajuste completamente los tornillos.

16

Interior

Head Jamb
Jamba de cabecera



2-1/2" Screw
Tornillo de 2-1/2"

Sill
Riel inferior

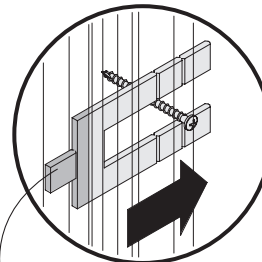
Fasten head jamb and sill using 2-1/2" screws into predrilled holes.

Do not fully tighten screws.

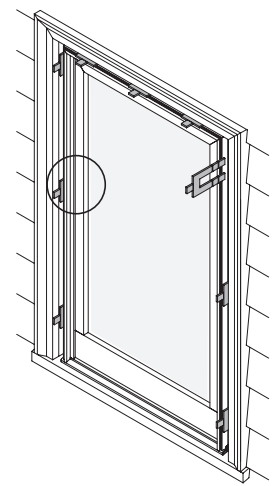
Ajuste la jamba de cabecera y los rieles con tornillos de 2-1/2" a través de los orificios pretaladrados. **No** ajuste completamente los tornillos.

17

Exterior



Shim
Cuña

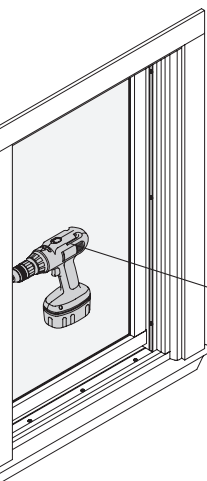


Shim directly behind screws. Check for square. Diagonal measurements must be within 1/8".

Coloque cuñas directamente detrás de los tornillos. Verifique la cuadratura. Las medidas de las diagonales deben estar dentro de 1/8".

18

Interior



Drill/Driver
Taladro/
destornillador

Tighten all screws after unit is square.

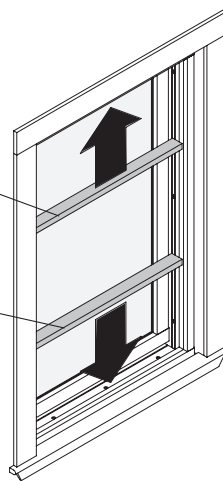
Ajuste todos los tornillos después de que la unidad esté a escuadra.

19

Interior

Head Jamb
Filler
Relleno para
jamba de
cabecera

Sill Jamb
Filler
Relleno de
la jamba del
riel



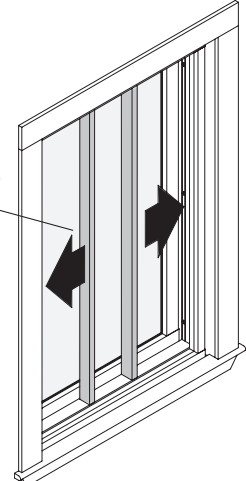
Reapply head and sill jamb fillers using finishing nails.

Vuelva a aplicar los rellenos de la jamba de cabecera y de riel con clavos de acabado.

20

Interior

Side Jamb
Filler
Relleno
para
jamba
lateral



Reapply side jamb fillers using finishing nails. Vuelva a aplicar los rellenos de jamba lateral con clavos de acabado.

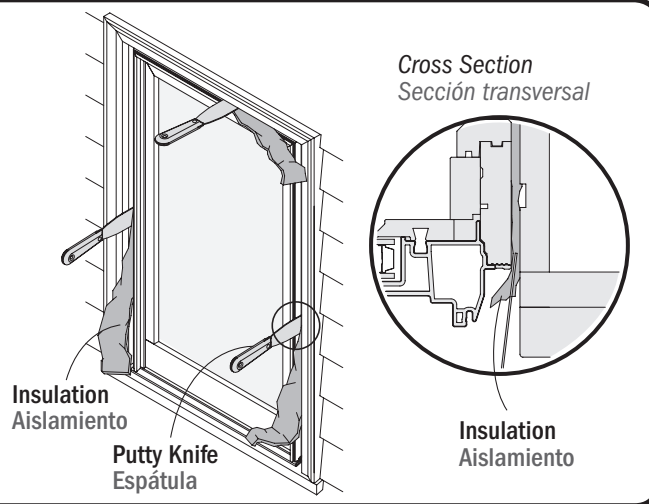
21

Exterior

CAUTION / PRECAUCIÓN

When insulating between the unit frame and existing opening, **do not** over pack batt insulation. Bowed jambs may result affecting product performance and/or incorrect operation of unit.

Al colocar aislante entre el marco de la unidad y la abertura existente, **no** comprima demasiado el aislamiento de fibra de vidrio. Si las jambas se pandean, el rendimiento del producto y/o el funcionamiento correcto de la unidad se verán afectados.



Insulate between frame and opening.
Coloque aislamiento entre el marco y la abertura.

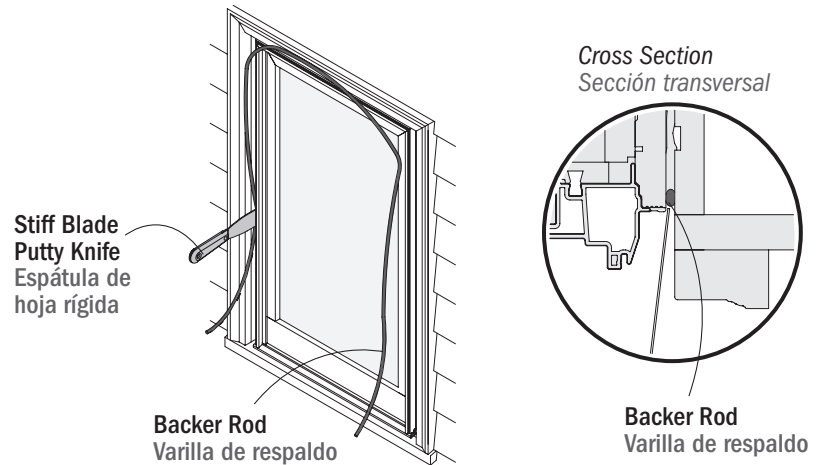
22

Exterior

CAUTION / PRECAUCIÓN

Do not use backer rod if it bows jambs. Do not use backer rod at sill for gaps smaller than 3/8". Bowed jambs/sill may result affecting product performance and/or incorrect operation of unit.

No utilice varilla de respaldo si ésta pandea las jambas. No utilice una varilla de respaldo en el riel inferior para espacios inferiores a 3/8". Si las jambas/riel inferior se pandean, el rendimiento del producto y/o el funcionamiento correcto de la unidad se verán afectados.



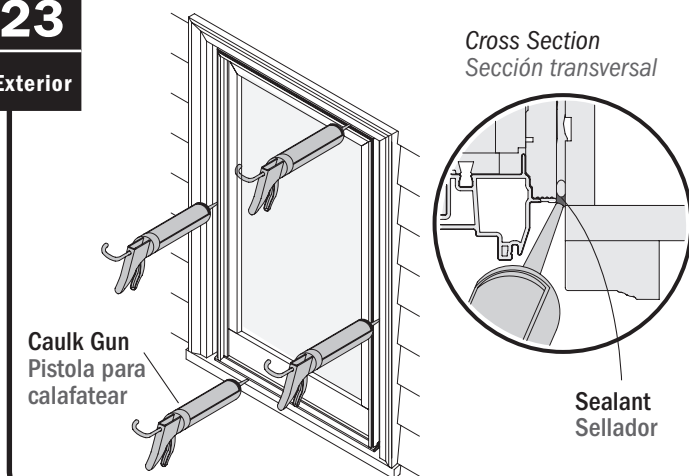
Insert backer rod between frame and opening. Split backer rod if necessary. **Do not** use backer rod if it bows jambs. **Do not** use backer rod at sill for gaps smaller than 3/8".

Coloque la varilla de respaldo entre el marco y la abertura. Si fuera necesario, corte la varilla de respaldo. **No** utilice varilla de respaldo si ésta pandea las jambas. **No** utilice una varilla de respaldo en el riel inferior para espacios inferiores a 3/8".

23

Exterior

Cross Section Sección transversal



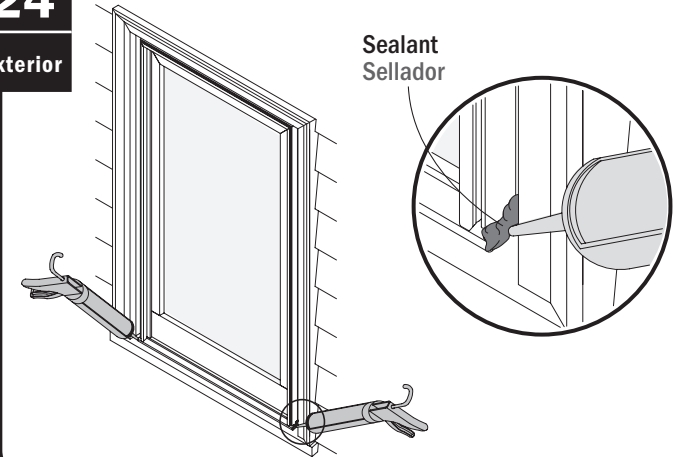
Apply sealant to full perimeter between frame and opening. Connect to sealant applied previously at sill.

Aplique sellador en todo el perímetro entre el marco y la abertura. Únalo al sellador aplicado anteriormente en el riel inferior.

24

Exterior

Picture Window Only / Ventana panorámica únicamente

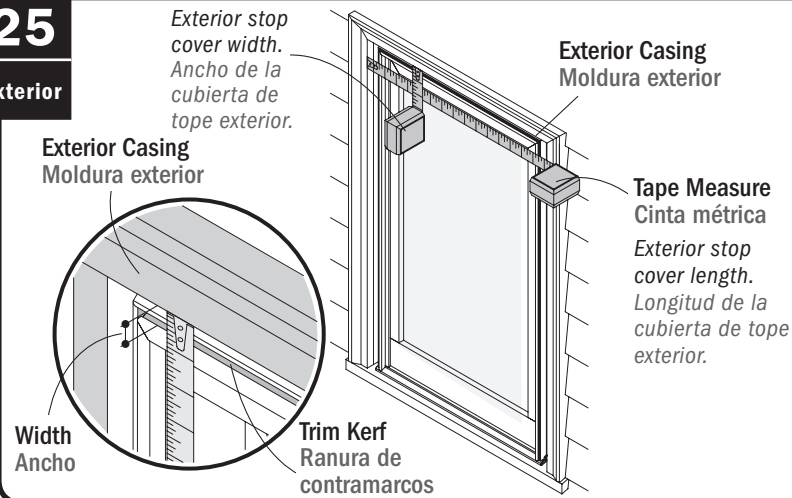


Picture window only. Apply sealant at sill ends.

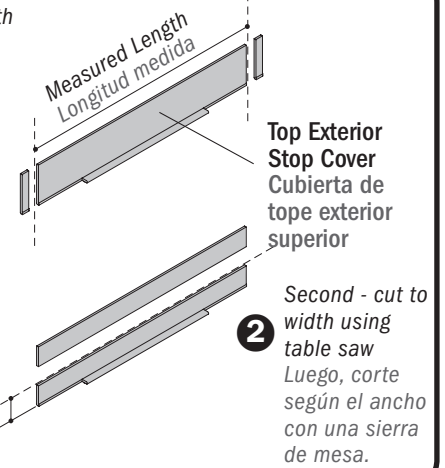
Ventana panorámica únicamente. Aplique sellador en los extremos del riel inferior.

25

Exterior



- 1 First - cut to length equal distance from each end using miter saw. Primero, corte la misma distancia desde cada extremo con una sierra de inglete.



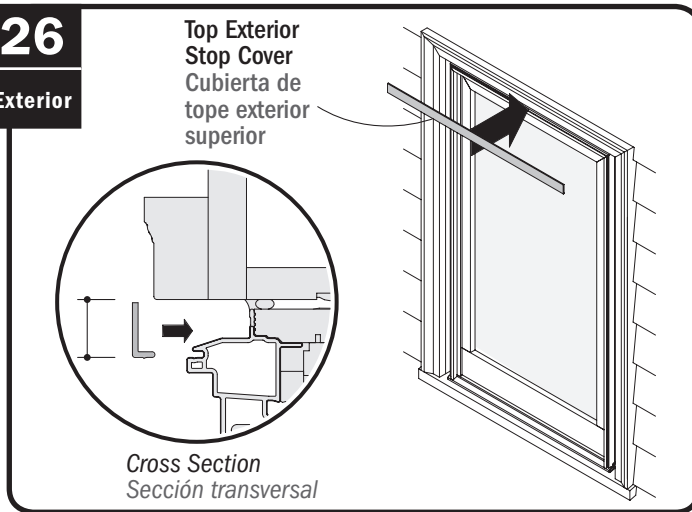
- 2 Second - cut to width using table saw. Luego, corte según el ancho con una sierra de mesa.

Measure between exterior casing and trim kerf at top (width) and between side exterior casings (length). Cut top exterior stop cover to length (size equal distance from each end) and width.

Mida entre la moldura exterior y la ranura del contramarco en la parte superior (ancho) y entre las molduras exteriores laterales (longitud). Corte la cubierta de tope exterior superior según la longitud (misma distancia desde cada extremo) y el ancho.

26

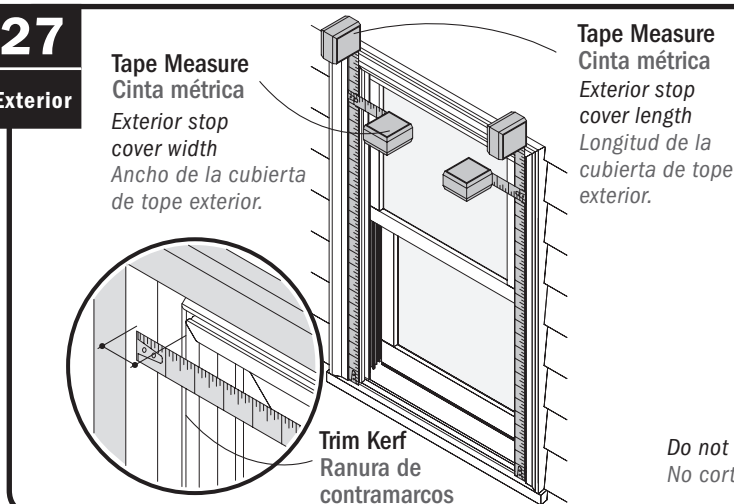
Exterior



Press exterior stop cover firmly into kerf across top of window. Presione la cubierta de tope exterior firmemente en la parte superior de la ventana.

27

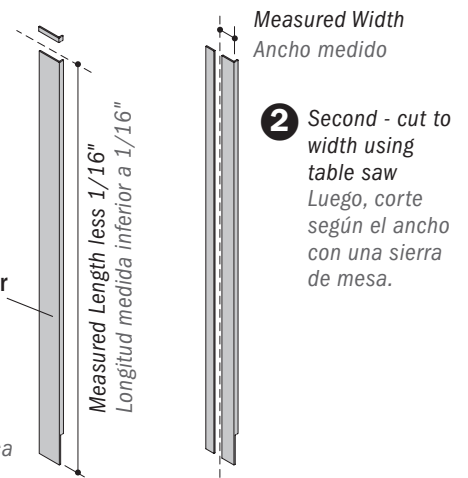
Exterior



- 1 First - cut top end to length using miter saw. Primero, corte la misma distancia desde cada extremo con una sierra de inglete.

Side Exterior Stop Cover Cubierta de tope exterior lateral

Do not cut notched end No corte el extremo con la muesca



- 2 Second - cut to width using table saw. Luego, corte según el ancho con una sierra de mesa.

Measure between casing and trim kerf at sides (width) and between sill and top casing (length). Subtract 1/16" from measured length. Cut side exterior stop covers to length (at top) and to width as shown. **Do Not** bow jambs with stop covers. Recut if needed.

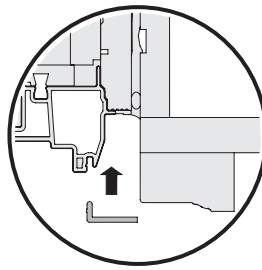
Mida entre la moldura y la ranura del contramarco en los laterales (ancho) y entre el riel inferior y la moldura superior (longitud). Reste 1/16" de la longitud medida. Corte las cubiertas de tope exterior laterales según la longitud (en la parte superior) y el ancho, tal como se muestra. **No** pandee las jambas con cubiertas de tope. Vuelva a cortar si fuera necesario.

28

Exterior

Cross Section/Sección transversal

Side Exterior Stop Cover
Cubierta de tope exterior lateral



Place tight to top cover.
Leave 1/16" at bottom.
Coloque bien firme
contra l cubierta
superior. Deje 1/16" en
la parte inferior.

Press exterior stop cover firmly into kerf down sides of window, tight at top. Leave 1/16" space at bottom for drainage.

Presione hacia la cubierta de tope exterior de manera bien firme dentro de la ranura hacia abajo de los laterales de la ventana, ajuste en la parte superior. Deje un espacio de 1/16" en la parte inferior para el drenaje.

29

Exterior

Side Exterior Stop Cover
Cubierta de tope exterior lateral

Transom Window Only / Ventana de antepecho únicamente

Width
Ancho

Trim Kerf
Ranura de contramarcos

Bottom exterior stop cover (width).
Cubierta de tope exterior inferior (ancho).

Tape Measure
Cinta métrica
Bottom exterior stop cover (length).
Cubierta de tope exterior inferior (longitud).

Bottom Exterior Stop Cover
Cubierta de tope exterior inferior

2 Second - cut to width using table saw
Luego, corte según el ancho con una sierra de mesa.

Measured Length
Longitud medida

1 First - cut to length using miter saw.
Primero, corte según la longitud con una sierra de inglete.

Measured Width
Ancho medido

Transom window only. Measure between sill and trim kerf at bottom (width) and between side exterior stop covers (length). Cut bottom exterior stop cover to length then width.

Ventana de antepecho únicamente. Mida entre el riel y la ranura del contramarco en la parte inferior (ancho) y entre las cubiertas de tope exterior lateral (longitud). Corte las cubiertas de tope exterior inferiores según la longitud y el ancho.

30

Exterior

Transom Window Only / Ventana de antepecho únicamente

Bottom Exterior Stop Cover
Cubierta de tope exterior inferior

Cross Section
Sección transversal

31

Exterior

Cross Section
Sección transversal

Casing
Moldura

Stop Cover
Cubierta de tope

Sealant
Sellador

Caulk Gun
Pistola para calafatear

Do not seal
No selle

Transom window only. Press exterior stop cover firmly into kerf across bottom of window.

Ventana de antepecho únicamente. Presione la cubierta de tope exterior firmemente en la parte inferior de la ventana.

Seal between exterior casing and stop covers. **Do not** fill 1/16" space at bottom of side stop covers to allow for drainage.

Selle entre la moldura exterior y las cubiertas de tope. **No** rellene el espacio de 1/16" en la parte inferior de las cubiertas de tope laterales para el drenaje.

► Installation is complete./La instalación está completa.

This page has been intentionally left blank.
Página intencionalmente en blanco.